

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Unió és Ukrajna között az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről Ukrajna közötti társulási megállapodásban foglalt, a baromfihúsról és baromfihús-készítményekre meghatározott kereskedelmi kedvezmények módosításáról

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az Európai Unió és Ukrajna (a továbbiakban: Felek) között a baromfihúsról és baromfihús-készítményekre meghatározott kereskedelmi kedvezményekről folytatott, 2019. március 19-én lezárult tárgyalásokra.

Az említett tárgyalások a következő megállapodást eredményezték:

- (1) Az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről Ukrajna közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a társulási megállapodás) IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. melléklet függelékének A. pontjában a „Baromfihús és baromfihús-készítmények” bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

Baromfihús és baromfihús-készítmények	0207 11 (30-90)	50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség, 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben + 20 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség (a 0207 12 (10-90) KN-kód esetében)
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99) (*)	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99) (*)	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
1602 39 (21)		

(*) Az egyértelműség érdekében az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vám-tarifajegyzékében szereplő 0207 13 70 és 0207 14 70 tarifacsoport a harmadik oszlopban a „Mennyiség” fejléc alatt szereplő vámkontingens hatálya alá tartozik.

- (2) Az EU-nak a megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vám-tarifajegyzékében a negyedik oszlopban a „Szakaszolási kategória” fejléc alatt szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép az alábbi KN 2008-as tarifacsoportok esetében: „50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben”:

0207 11 (30-90)

0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)

0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)

0207 24 (10-90)

0207 25 (10-90)

0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)

0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)

0207 32 (15-19-51-59-90)

0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)

0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)

0210 99 (39)

1602 31 (11-19-30-90)

1602 32 (11-19-30-90)

1602 39 (21)

- (3) Az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a negyedik oszlopban a „Szakaszolási kategória” fejléc alatt szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép a KN 2008-as 0207 12 (10–90) tarifacsoportok esetében: „50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség, 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben + 20 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség”.
- (4) A levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépése naptári évének fennmaradó része tekintetében arányosan kell kiszámítani annak az 50 000 tonnás pótlólagos mennyiségnek a részét, amelyet hozzá kell adni a társulási megállapodásban meghatározott, baromfihúsrá és baromfihús-készítményekre vonatkozó kvótához.
- (5) Az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a 0207 13 70 és 0207 14 70 tarifacsoport tekintetében meghatározott 100,8 EUR/100 nettó kg mértékű legnagyobb kedvezményes vámot kell alkalmazni az (1) pontban említett, a baromfihús és baromfihús-készítmények összesített vámkontingensét meghaladó behozatalra.

Ezen, levélváltás formájában létrejött megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, hogy a társulási megállapodás 484. cikkében említett letéteményes kézhez vette a Felektől az utolsó értesítést.

Ezen, levélváltás formájában létrejött megállapodást a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazni kell a következő dokumentumoknak a társulási megállapodás 484. cikkében említett letéteményes általi kézhezvételének időpontját követő hónap első napjától:

- az Unió értesítése az e célból szükséges eljárások befejezéséről; valamint
- Ukrajna értesítése a saját eljárásainak és alkalmazandó jogszabályainak megfelelő megerősítés lezárulásáról, attól függően, hogy melyik a későbbi időpont.

Leköteleznie, ha megerősítené, hogy Ukrajna egyetért a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Киев на тридесети юли две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Kiev, el treinta de julio de dos mil diecinueve.

V Kyjevě dne třicátého července dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Kiev, den tredivte juli to tusind og nitten.

Geschehen zu Kiew am dreißigsten Juli zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümmenda aasta juulikuu kolmekümmendal päeval Kiievis.

Έγινε στο Κίεβο την τριακοστή ημέρα του Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Kyiv on the thirtieth day of July in the year two thousand and nineteen.

Fait à Kiev, le trente juillet de l'année deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Kijevu tridesetog srpnja dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Kiev, addì trenta luglio duemiladiciannove.

Kijevā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmitajā jūlijā.

Priimta Kijevē du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimtą dieną.

Kelt Kijevben, a kétezertizenkilencedik év július havának harmincadik napján.

Magħmul f'Kiev fit-tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Kiev, dertig juli tweeduizend negentien.

Sporządzono w Kijowie dnia trzydziestego lipca dwa tysiące dziewiętnastego roku.

Feito em Kiev, aos treze dias do mês de julho do ano dois mil e dezanove.

Íntocmit la Kiev la treizeci iulie în anul două mii nouăsprezece.

V Kyjeve tridsiateho júla dvetisícdevätnást.

V Kijevu, dne tridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Kiovassa kolmantenakymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Utfärdat i Kiev den trettionde juli år tjugohundranitton.

Учинено в Києві тридцятото липня дві тисячі дев'ятнадцятого року.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Европейский Союз



B. Ukrajna levele

Tisztelt Asszonyom!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt, a baromfihúsra és baromfihús-készítményekre meghatározott kereskedelmi kedvezményekről szóló levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az Európai Unió és Ukrajna (a továbbiakban: Felek) között a baromfihúsra és baromfihús-készítményekre meghatározott kereskedelmi kedvezményekről folytatott, 2019. március 19-én lezárult tárgyalásokra.

Az említett tárgyalások a következő megállapodást eredményezték:

- (1) Az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről Ukrajna közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a társulási megállapodás) IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. melléklet függelékének A. pontjában a »Baromfihús és baromfihús-készítmények« bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

Baromfihús és baromfihús-készítmények	0207 11 (30-90)	50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség, 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben + 20 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség (a 0207 12 (10-90) KN-kód esetében)
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99) (*)	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99) (*)	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
1602 39 (21)		

(*) Az egyértelműség érdekében az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében szereplő 0207 13 70 és 0207 14 70 tarifacsoport a harmadik oszlopban a »Mennyiség« fejléc alatt szereplő vámkontingens hatálya alá tartozik.

- (2) Az EU-nak a megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a negyedik oszlopban a »Szakaszolási kategória« fejléc alatt szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép az alábbi KN 2008-as tarifacsoportok esetében: »50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben«:

0207 11 (30-90)

0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)

0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)

0207 24 (10-90)

0207 25 (10-90)

0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)

0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)

0207 32 (15-19-51-59-90)

0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)

0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)

0210 99 (39)

1602 31 (11-19-30-90)

1602 32 (11-19-30-90)

1602 39 (21)

- (3) Az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a negyedik oszlopban a »Szakaszolási kategória« fejléc alatt szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép a KN 2008-as 0207 12 (10–90) tarifacsoportok esetében: »50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség, 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben + 20 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség«.
- (4) A levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépése naptári évének fennmaradó része tekintetében arányosan kell kiszámítani annak az 50 000 tonnás pótlólagos mennyiségnek a részét, amelyet hozzá kell adni a társulási megállapodásban meghatározott, baromfihúsról és baromfihús-készítményekre vonatkozó kvótához.
- (5) Az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a 0207 13 70 és 0207 14 70 tarifacsoport tekintetében meghatározott 100,8 EUR/100 nettó kg mértékű legnagyobb kedvezményes vámot kell alkalmazni az (1) pontban említett, a baromfihús és baromfihús-készítmények összesített vámkontingensét meghaladó behozatalra.

Ezen, levélváltás formájában létrejött megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, hogy a társulási megállapodás 484. cikkében említett letéteményes kézhez vette a Felektől az utolsó értesítést.

Ezen, levélváltás formájában létrejött megállapodást a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazni kell a következő dokumentumoknak a társulási megállapodás 484. cikkében említett letéteményes általi kézhezvételének időpontját követő hónap első napjától:

- az Unió értesítése az e célból szükséges eljárások befejezéséről; valamint
- Ukrajna értesítése a saját eljárásainak és alkalmazandó jogszabályainak megfelelő megerősítés lezárulásáról, attól függően, hogy melyik a későbbi időpont.”.

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a fentiek elfogadhatók Ukrajna számára, így az Ön levele, és ez a levél, együtt megállapodást hoz létre, összhangban az Ön javaslatával.

Kérem, Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Учинено в Києві тридцятього липня дві тисячі дев'ятнадцятого року.

Съставено в Киев на тридесети юли две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Kiev, el treinta de julio de dos mil diecinueve.

V Kyjevě dne třicátého července dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Kiev, den tredivte juli to tusind og nitten.

Geschehen zu Kiew am dreißigsten Juli zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümmenda aasta juulikuu kolmekümmendal päeval Kiievis.

Έγινε στο Κίεβο την τριακοστή ημέρα του Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Kyiv on the thirtieth day of July in the year two thousand and nineteen.

Fait à Kiev, le trente juillet de l'année deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Kijevu tridesetog srpnja dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Kiev, addì trenta luglio duemiladiciannove.

Kijevā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmitajā jūlijā.

Priimta Kijevē du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimtą dieną.

Kelt Kijevben, a kétezertizenkilencedik év július havának harmincadik napján.

Magħmúl f'Kiev fit-tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Kiev, dertig juli tweeduizend negentien.

Sporządzono w Kijowie dnia trzydziestego lipca dwa tysiące dziewiętnastego roku.

Feito em Kiev, aos treze dias do mês de julho do ano dois mil e dezanove.

Íntocmit la Kiev la treizeci iulie în anul două mii nouăsprezece.

V Kyjeve tridsiateho júla dvetisícdevätnásť.

V Kijevu, dne tridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Kiovassa kolmantenakymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Utfärdat i Kiev den trettonde juli år tjugohundranitton.

За Україну
За Україна
Por Ucraina
Za Ukrajinu
For Ukraine
Für die Ukraine
Ukraina nimel
Για την Ουκρανία
For Ukraine
Pour l'Ukraine
Za Ukrajinu
Per l'Ucraina
Ukrainas vārdā
Ukrainos vardu
Ukrajna részéről
Ghall-Ukrajna
Voor Oekraïne
W imieniu Ukrainy
Pela Ucrânia
Pentru Ucraina
Za Ukrajinu
Za Ukrajino
Ukrainan puolesta
På Ukrainas vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name or set of initials, possibly 'Zouk' or similar, with a flourish at the end.
